

Russian additive markers *takže* and *tože*: a synchronic and diachronic perspective

Olga E. Pekelis

Russian State University for the Humanities/Moscow, Russia
HSE University/ Moscow, Russia
opekelis@gmail.com

Abstract

It is well known that Russian additive markers *takže* and *tože* differ in terms of information structure: the scope of *takže* is focus, while the scope of *tože* is topic. Based on data of several corpora of Russian, this paper shows that in modern Russian, *takže* and *tože* are opposed on other language levels as well, namely syntactically (in terms of word order), lexically (a variant of *takže* that is synonymous with *tože* including at the level of the information structure, is going out of use), stylistically and as far as their involvement in grammaticalization processes is concerned (*takže* but not *tože* developed into a coordinate conjunction and a discourse marker). However, as evidenced by Russian National Corpus data, most of these contrasts were absent or less pronounced in the Russian language of the 18th-19th centuries. Thus, in the last two centuries *takže* and *tože* evolved toward their consistent differentiation.

Keywords: additive markers, Russian language of the 19th century, information structure, corpus studies

DOI: 10.28995/2075-7182-2023-22-412-420

Также и тоже в синхронии и диахронии

Пекелис О. Е.

Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики», Москва, Россия
opekelis@gmail.com

Аннотация

Известно, что аддитивные показатели *также* и *тоже* различаются коммуникативной сферой действия: *также* относится к реме, *тоже* – к теме. В настоящей статье с опорой на данные нескольких корпусов демонстрируется, что в современном языке *также* и *тоже* противопоставлены не только на уровне коммуникативной структуры, но и на других уровнях языка: синтаксически (в терминах порядка слов), лексически (из употребления уходит ударное *также*, синонимичное *тоже* с точностью до коммуникативной структуры), стилистически и по степени участия в процессах грамматикализации (*также*, но не *тоже*, стало источником грамматикализации для сочинительного союза и дискурсивного маркера). При этом, по данным Национального корпуса русского языка, в языке XVIII-XIX вв. эти различия в большинстве своем отсутствовали или были менее выражены. Тем самым, эволюция *также* и *тоже* в последние два века состояла в их последовательной дифференциации.

Ключевые слова: аддитивные маркеры, русский язык XIX века, коммуникативная структура, корпусные исследования

1 Введение

Слова *также* и *тоже* неоднократно исследовались [4], [5], [11], [15], [16] и др. Принято считать, что различие между ними лежит в области коммуникативной структуры. В [16: 314] это различие формулируется в терминах темы и ремы. Существенно упрощая, его суть можно описать так: и *тоже*, и *также* указывают на то, что утверждение истинно не только для объекта или признака, выражаемого составляющей, к которой *также/тоже* относится, но и для некоторого другого

объекта или признака того же рода; при этом *тоже* относится к теме, а *также* – к реме. Так, в (1) *тоже* вносит смысл ‘мы следим не только за исправностью машин, но и за чем-то еще, аналогичным’ (трезвостью водителей, как ясно из контекста), где *за исправностями машин* – тема.¹ В (2) *также* указывает на то, что власти рекомендуют использовать перчатки наряду с чем-то еще (с масками), и *перчатки* входит в состав ремы. В типологической литературе подобные показатели, выражающие включение некоторого элемента в множество подобных ему по некоторому признаку, называются аддитивными (см., например, [14: 33]).²

(1) *Если мы узнаем, что водитель был нетрезвым на работе, то его сразу увольняют. За исправностями машин тоже следим.* [Комсомольская правда, 2009.08]

(2) *Ношение масок <...> останется обязательным. Власти также рекомендуют использовать перчатки.* [Парламентская газета, 2020.05]

В [1] для описания *тоже* и *также* вместо понятий темы и ремы используется оппозиция данного и нового: *тоже* маркирует предшествующую ему часть высказывания как новое (ср. *исправности машин* в (1)), а последующую (*следим*) – как данное. *Также*, наоборот, маркирует предшествующую ему часть высказывания как данное (ср. *власти* в (2)), а последующую – как новое (*перчатки*).³

Поскольку отличие *тоже* от *также* – коммуникативное, а не семантическое, замена *тоже* на *также* и наоборот обычно допустима при изменении порядка слов, ср. (1) с (3) и (2) с (4):

(3) *Мы также следим за исправностями машин.*

(4) *Использовать перчатки власти тоже рекомендуют.*

До сих пор речь шла о *также*, коммуникативно противопоставленном *тоже*. Однако существуют и такие употребления *также*, в которых *также* синонимично *тоже* вплоть до коммуникативной структуры. Согласно [16: 312-313], два *также* различаются просодически: *также*, противопоставленное *тоже*, безударно (ср. (2)), тогда как *также*, синонимичное *тоже*, является носителем коммуникативно релевантного акцента (добавим – нисходящего акцента, ассоциируемого с ремой [22: 36-37]). Ср. (5), где *также* заменимо на *тоже* и относится к теме и новому (*отопление*):

(5) *<...> существенно сэкономить на плате за воду можно, установив счетчики. За отопление москвичи также \ (≈тоже) переплачивают.* [Ведомости, 2008.10]

В настоящей работе предпринята попытка проследить эволюцию *тоже* и *также* начиная с XVIII в. Данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ) свидетельствуют о том, что в XVIII-XIX вв. соотношение между *тоже* и *также* отличалось от современного (раздел 2). Последнее определилось, по-видимому, лишь в XX в. Мы стремимся уточнить характер этого развития, опираясь на количественные (раздел 3), семантические и синтаксические наблюдения (раздел 4), и соотнести этапы эволюции *тоже* и *также* с более общими представлениями об аддитивных маркерах (раздел 5). Исследование продолжает проект Школы лингвистики НИУ ВШЭ, посвященный русскому языку XIX в. [18].

2 *Тогда и также* в XVIII-XIX вв.

В подкорпусе XVIII в. в составе НКРЯ слово *тоже* в аддитивном значении встречается редко. Среди 320 примеров с *тоже* (против 4486 с *также*) большая часть соответствует современному сочетанию местоимения *тот* с частицей *же* (как в *то же время, то же сделала* и под.). Это дает основания предположить, что в XVIII в. аддитивное *тоже* было относительно новым словом. Косвенно это подтверждает [6: 389-390], указывая в качестве первых двух значений для *тоже*

¹ Здесь и далее, если не сказано иное, примеры с указанием источника заимствованы в Национальном корпусе русского языка.

² В русской традиции *также* и *тоже* в рассматриваемых здесь значениях считаются наречиями [9]. Но, поскольку нас интересует диахронический и, отчасти, типологический ракурс, мы абстрагируемся от частеречных характеристик *тоже* и *также*, называя их нейтрально – аддитивными показателями, или аддитивными маркерами (ср., например, [10]).

³ Независимо от конкретного подхода, при описании значения *тоже* и *также* встает вопрос об определении того объекта или признака, с которым сопоставляется объект или признак, вводимый *тоже* или *также*. В [15], [16] этот вопрос решается на основе понятия ассоциативных связей. В круг задач настоящего исследования разработка этого вопроса не входит.

временные ‘тогда’ и ‘потом’, а близкое к аддитивному третье значение ‘также’ иллюстрируя примерами XVII в.

Основное отличие *тоже* и *также* в языке XVIII-XIX вв. от современных *тоже* и *также* состоит в том, что описанного коммуникативного противопоставления между ними не было – во всяком случае, оно не соблюдалось последовательно. На это указывает тот факт, что не только *также* могло употребляться как синоним современного *тоже* (как отмечено во Введении, такое встречается и сегодня), но и *тоже* могло использоваться в значении современного *также*. Ср. (6-8), где *тоже* относится к составляющей, которая расположена правее и входит в состав ремы и нового.

(6) *Тоже и в нынешних веках многие грады и страны от того раззорились.* [А. И. Богданов. Описание Санктпетербурга (1751)]

(7) *Очень хорошо тоже заняться всеобщей политикою, включая туда и естественное право.* [Н. И. Тургенев. Письма <...> (1811)]

(8) *Слышу тоже, что Ольга Сергеевна разъехалась с Павлицевым.* [А. Н. Вульф. Дневник (1830)]

Употребление *тоже* в условиях, свойственных современному *также*, окказионально встречается и в текстах XXв. Основного корпуса НКРЯ:

(9) *Говорили тоже, что старый хозяин был не то старовер, не то сектант.* [В. Ф. Кормер. Наследство (1987)]

Однако в Газетном корпусе – содержащем тексты СМИ конца XX-го – начала XXIв., которые, можно думать, меньше подвержены стилизации и отражают современную норму точнее, чем тексты художественной литературы, преобладающие в Основном корпусе – аналогичные примеры обнаружить не удалось. В как будто похожем на (6-8) примере (10) использование *тоже* можно объяснить отклонением от современного стандарта в порядке слов, а не в коммуникативной структуре, ср. более естественный порядок *и прокуратура, и следствие тоже ходатайствуют*. В (7) и (8) такая интерпретация маловероятна.

(10) *Обычно в этих случаях об изменении меры пресечения тоже и прокуратура, и следствие ходатайствуют. Крайне редко случается, когда только обвиняемый и его защита выступают за изменение меры пресечения* [Известия, 2018.03]

В (11), как в (7-8), *тоже* как будто относится к реме и новому (ср. *на вашу поддержку*). Однако такое употребление, по-видимому, оправдано тем, что антецедент местоимения *вашу* – именная группа *192 страны* – располагается левее *тоже* и входит в тему:

(11) *Вот 192 страны, члены организации федерации Красного Креста и Красного Полумесяца, надеемся тоже и на вашу поддержку, с тем чтобы обеспечивать продвижение нашей вакцины.* [Ведомости, 2021.12]

Существенно также, что, в отличие от приведенных примеров XVIII-XIX вв., (10), (11) и подобные окказионализмы в Газетном корпусе представляют собой прямую речь, которой, очевидно, небрежность свойственна больше, чем письменной речи.

3 *Тоже* и *также*: количественные данные

В настоящем разделе представлены данные о сопоставительной частотности *тоже* и *также* в трех подкорпусах НКРЯ (подкорпусе XVIII-XIXвв., XXв. и в Газетном корпусе) и двух веб-корпусах: *Agapeum Russicum Maius* и Генеральном интернет-корпусе русского языка (ГИКРЯ), а именно, в его подкорпусах «Живой Журнал» (ЖЖ), «ВКонтакте» (ВК) и «Новости». Отдельно мы оценивали частотность среди всех вхождений *также* сочетания *а также*, к роли которого мы вернемся ниже. Как видно из таб. 1, подкорпусы Основного корпуса НКРЯ, а также ЖЖ и ВК в составе ГИКРЯ вместе демонстрируют рост доли *тоже* после XIX в. Обратим внимание, что частотность аддитивного *тоже* в подкорпусе XVIII-XIX вв. в действительности ниже, чем указано в таб.1, поскольку, как отмечено в предыдущем разделе, многие вхождения *тоже* в текстах этого периода не соответствуют аддитивному маркеру. Однако и та частотность, которая представлена в таблице, составляет значимую разницу с частотностью *тоже* в XX в. по данным

НКРЯ (χ^2 , $p < 0,01$). Между тем, данные остальных корпусов как будто противоречат гипотезе об экспансии *тоже* – в них более частотен *также*.⁴

	<i>также</i>	<i>а также</i>	доля <i>а также</i>	<i>тоже</i>	доля <i>тоже</i>
1701-1900 НКРЯ	39 721	4 247	0,1	41 843	0,5
1901-2000 НКРЯ	72 951	25 512	0,3	138 231	0,7
Газетный НКРЯ	1 237 530	535 444	0,4	241 796	0,2
Aganeum	1 687 212	756 303	0,4	470 690	0,2
ГИКРЯ (ВК)	3 501 531	1 248 727	0,4	4 110 203	0,5
ГИКРЯ (ЖЖ)	3 778 597	1 448 095	0,4	7 760 196	0,7
ГИКРЯ (Новости)	1 740 184	662 887	0,4	100 000	0,1

Таблица 1: Частотность *тоже* и *также* по корпусным данным⁵

Разгадка этого противоречия, как кажется, кроется в разных стилистических предпочтениях *тоже* и *также*: *тоже* тяготеет к неформальным, а *также*, наоборот, к формальным типам текстов. В публицистических текстах преобладает формальный стиль, отсюда высокая доля *также* в Газетном корпусе и «Новостях» в составе ГИКРЯ. Корпус Aganeum, хотя и является интернет-корпусом, содержит разнообразные типы текстов, в том числе публицистику. Напротив, подкорпусы ГИКРЯ ЖЖ и ВК, где более частотен *тоже*, включают тексты блогов и социальных сетей, т.е. преимущественно неформальные.

Предположение о стилистических расхождениях между *тоже* и *также* подтверждают и данные текстов разных жанров в составе Основного корпуса НКРЯ. Как видно из таб. 2, в неформальных текстах преобладает *тоже*, в формальных – *также* (различие статистически значимо, χ^2 , $p < 0,01$).

	<i>также</i>	<i>Тоже</i>	Всего	доля <i>также</i>
неформальные (ОБ+ЭК)	5 741	17 708	23 449	0,2
формальные (ОД+УН)	30 064	5 498	35 562	0,8

Таблица 2: Частотность *также* и *тоже* в обиходно-бытовых (ОБ) текстах, электронной коммуникации (ЭК), официально-деловых (ОД) и учебно-научных (УН) текстах (подкорпус 1950-2020 гг. Основного корпуса НКРЯ)

Таким образом, по сравнению с языком XVIII-XIX вв. сегодня можно предполагать экспансию *тоже* в текстах неформальных жанров. В формальных текстах сегодня преобладает *также*; существенно, однако, что по крайней мере отчасти распространение *также* можно объяснять не теми употреблениями, в которых *также* синонимичен *тоже*, а такими

⁴С данными в таб. 1 связана следующая проблема: поскольку речь идет о большом объеме данных, ручная фильтрация не могла быть проведена и не были отсеяны случаи неправильного (слитного) написания *то же* и *так же* (за исключением частотных ошибок *тоже мне*, *тоже самое* и *точно также*, учтенных в поисковом запросе). В то же время можно предполагать, что объем связанного с этим шума сопоставим в разных веб-корпусах, а также в разных подкорпусах НКРЯ, так что контрастные различия, например, между корпусом Aganeum и ГИКРЯ или между Основным и Газетным корпусом НКРЯ в целом отражают реальную картину. Кроме того, по крайней мере в НКРЯ объем шума совсем небольшой: в первых 50 случайных вхождениях *тоже* и *также* в Газетном корпусе шум отсутствовал.

⁵ Образцы запросов: -точно также, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 1; тоже -самое & -мне, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 1; [word!="точно|Точно"][word="также|Также"]; [word="тоже|Тоже"][word!="мне"&word!="самое"].

употреблениями, которые не имеют параллели с *тоже*. Это, во-первых, сочетание *также* с союзом *а*, которое приобрело свойство сочинительного союза и может соединять составляющие разных категорий – от именных групп (12) до клауз (13) [17: 254].

(12) *Салаты из сырых овощей или фруктов, блюда с добавлением мяса, птицы, копченостей, а также (*тоже) винегреты могут храниться 18 часов.*

[Парламентская газета, 2021.12]

(13) *Вакцина практически на 100% предотвращает смерть в результате этой болезни, а также (*тоже) она предохраняет от тяжелого течения COVID-19.* [Парламентская газета, 2021.10]

Как демонстрируют данные в таб. 1, частотность *а также* после XVIII в. последовательно росла и в современных текстах составляет почти половину от всех употреблений *также*.

Во-вторых, растет употребление *также* в качестве своего рода дискурсивного маркера, т.е. единицы с метатекстовой функцией [21], близкой по значению вводному слову *кроме того*, как в (14) (к этому вопросу мы вернемся в разделе 4.2):

(14) *Также (^{??}Тоже), что немаловажно, большое внимание уделено драматизму работы Штирлица.* [Форум: 17 мгновений весны (2005-2010)]

Обратим внимание, что ни в (12-13), ни в (14) замена *также* на *тоже* невозможна. По-видимому, она была бы невозможна и при изменении порядка слов при условии сохранения компонента *а* в (12-13) и начальной позиции *тоже* в (14) (ср. в (12) ^{??}*блюда с добавлением мяса, а винегреты тоже* и под.), что отличает такие употребления от собственно аддитивных (см. Введение).

4 *Тоже* и *также*: эволюция свойств

В настоящем разделе рассмотрены некоторые изменения в коммуникативных (раздел 4.1) и синтаксических (раздел 4.2) свойствах *также* и *тоже* после XIX в.

4.1 Коммуникативная структура

Один коммуникативный сдвиг, произошедший после XIX в., уже отмечен в разделе 2: современное коммуникативное противопоставление между *также* и *тоже* установилось лишь в XXв. Другой сдвиг касается употреблений *также*, в которых *также* синонимичен *тоже* вплоть до коммуникативной структуры, как в (15) (см. подробнее Введение):

(15) *В этой области проживают преимущественно сунниты <...>. Саддам Хусейн также (≈ тоже) был суннитом.* [Lenta.ru, 2003.11]

Частотность таких употреблений снижается от XVIII-XIX вв. к XXI-му. Об этом свидетельствуют данные в таб. 3, отражающие частотность двух употреблений *также* ('также' и 'тоже') среди первых 100 случайных вхождений *также* в трех подкорпусах НКРЯ – подкорпусе XVIII-XIX вв., подкорпусе XX в. и в Газетном корпусе – и в ГИКРЯ (в сегменте «ВКонтакте»). Можно видеть, что доля *также* в значении 'тоже' последовательно падает; различие между Газетным корпусом и обоими подкорпусами Основного корпуса, а также между ГИКРЯ и Основным корпусом статистически значимо (χ^2 , $p < 0,01$).

Данные ГИКРЯ особенно показательны. В Газетном корпусе, как продемонстрировано в разделе 3, частотность *тоже* низкая, поэтому низкую долю *также* в значении 'тоже' можно было бы объяснять редкостью самого значения 'тоже' (что, в свою очередь, можно было бы связывать, например, с редкостью коммуникативной структуры, задаваемой 'тоже', в публицистических текстах). Однако в сегменте ВК в составе ГИКРЯ, как мы убедились, *тоже* даже несколько более частотно, чем *также*, поэтому низкая частотность *также* в значении 'тоже' указывает на редкость не значения 'тоже', а слова *также* в этом значении.

	‘также’	‘тоже’	Всего	доля ‘тоже’
1701-1900 НКРЯ	17	83	100	0,8
1901-2000 НКРЯ	27	73	100	0,7
Газетный НКРЯ	87	13	100	0,1
ГИКРЯ (ВК)	71	29	100	0,3

Таблица 3: Также в значениях ‘также’ и ‘тоже’ по периодам⁶

В снижении частотности *также* в значении ‘тоже’ можно усматривать тенденцию к разграничению *тоже* и *также* – так же, как и в коммуникативном разграничении, произошедшем после XIX в.

4.2 Синтаксис

Для современного языка характерно располагать слово *также* не перед именной группой, к которой *также* относится по смыслу, а перед глаголом, предшествующим этой группе, т.е. порядок (16) (далее *S также V S*) более частотен, чем порядок (17) (далее *S V также S*). В языке XVIII-XIX вв., между тем, явного предпочтения одного из двух порядков не было.

(16) *Исключение также составляют закупки медицинских масок.* [Парламентская газета, 2021.12]

(17) *Исключения составляют также закупки медицинских масок.*

На это указывают данные в таб. 4: порядок *S также V S* более частотен, чем *S V также S* в Газетном корпусе НКРЯ и в *Araneum Russicum Maius*, тогда как в подкорпусах XVIII-XIX вв. и XX в. НКРЯ частотность порядков примерно одинаковая (различие статистически значимо, χ^2 , $p < 0,01$).

	S также V S	S V также S	всего	доля S V также S
1701-1900 НКРЯ	126	119	245	0,5
1901-2000 НКРЯ	174	220	394	0,6
Газетный НКРЯ	22 765	2 244	25 009	0,1
<i>Araneum</i>	5 220	1 234	6 454	0,2

Таблица 4: Частотность *также* до и после глагола по периодам⁷

Этот сдвиг в порядке слов кажется уместным интерпретировать как стремление современного *также* вводить «большие» коммуникативные составляющие – например, широкую рему, а не узкую. В этом отношении *также* снова противопоставлен современному *тоже*, которое, наоборот, обычно вводит «малые» составляющие. Проиллюстрируем это предположение на материале конструкций со связкой *быть* и творительным предикативным, как в (18-21).

(18) *Ящеры тоже были вегетарианцами.* [Комсомольская правда, 2013.07]

(19) *Овидий был тоже изгнанником.* [lenta.ru, 2016.03]

(20) *Ливанов также был режиссером и сценаристом ряда мультфильмов.* [Парламентская газета, 2021.07]

(21) *Янг был также музыкантом и автором песен.* [gazeta.ru, 2017.10]

⁶ Образец запроса: (s | spro) & пом также, -amark, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 1 v & indic, -amark, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 2 (в НКРЯ); [pos="Рр.*н.*"[pos="N.*н.*"][word="также"][pos="V.*i.*"] (в ГИКРЯ).

⁷ Образец запроса: Слово 1: s, first Слово 2: также, -amark на расстоянии 1 от Слова 1 Слово 3: v & indic, -amark на расстоянии 1 от Слова 2 Слово 4: s, -amark на расстоянии 1 от Слова 3 (в НКРЯ); [word="v.")[tag="N.*" & word="[А-Я][А-Я-я]*"]][word="также"][tag="V.*"][tag="N.*"] (в *Araneum*).

В силу семантической нейтральности связки она может быть и частью темы, и частью ремы. Однако, как свидетельствуют данные в таб. 5, *также* свойственно включать связку в свою сферу действия (т.е. располагаться перед ней), а *тоже*, наоборот, не свойственно располагаться после связки.

	X _{nom} <i>также/тоже</i> быть Y _{ins}	X _{nom} быть <i>также/тоже</i> Y _{ins}	всего	доля употреблений с широкой сферой действия
<i>Тоже</i>	36	1	37	0,03
<i>Также</i>	83	12	95	0,87

Таблица 5: Частотность «узкой» и «широкой» сферы действия *также* и *тоже* в конструкции со связкой (Газетный корпус НКРЯ)⁸

Стремление к «большим» составляющим ярко проявляется при сближении *также* с дискурсивным маркером, как в (22) (см. также [17: 256]). Такое *также* занимает начальную позицию в предложении и может быть отделено запятой и паузой.⁹ Кроме того, дискурсивное *также* может быть носителем ассоциируемого с темой восходящего акцента, отличаясь этим и от безударного аддитивного *также* в значении 'также', и от *также* в значении 'тоже', несущего нисходящий акцент (см. Введение).

(22) *Также*, омолаживающим эффектом обладают орехи и приправы. [Парламентская газета, 2020.10]

Дискурсивное *также* выполняет метатекстовую функцию и включает в свою сферу действия целую пропозицию, не соотносясь ни синтаксически, ни семантически с отдельно взятой составляющей внутри предложения. Эти свойства считаются симптоматичными для дискурсивных слов [12: 78], [13: 4]. Как показывает рис. 1, частотность начального и отделенного запятой *также* последовательно растет по данным Газетного корпуса НКРЯ:

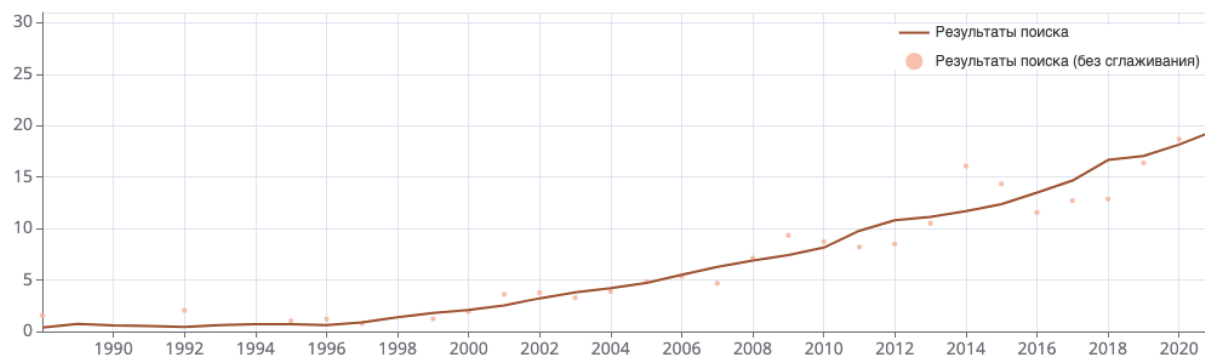


Рис. 1. Частотность *также* в начале предложения перед запятой по годам (Газетный корпус НКРЯ)

Заметим, впрочем, что далеко не всегда можно провести четкую границу между дискурсивным и аддитивным *также*. Так, в (23) перенос начального *также* в позицию перед глаголом как будто не влечет за собой ощутимого изменения смысла:

(23) *Также* власти ограничили (≈Власти *также* ограничили) работу развлекательных центров, ресторанов <...> и других заведений. [Парламентская газета, 2021.12]

Для сравнения, в (24) *также* не может быть перенесено вправо без изменения смысла; *также* вводит здесь даже не пропозицию, а речевой акт (подобно иллокутивно употребленному союзу, ср. [20]):

⁸ Образец запроса: s & nom, first быть, v & indic, -amark, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 1 также, -amark, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 2 s & ins, на расстоянии от 1 до 1 от Слова 3. Примеры с *также* в значении 'тоже' не учитывались.

⁹ В современных справочных изданиях по русскому языку такое употребление обычно признается ненормативным, ср., например, [7].

(24) *Также, сами подумайте* (\neq ^{??} *Сами также подумайте*), *какие задачи у таких комплексов?*
[Форум: Метро-2 (2008-2011)]

Тем самым, конвенционализация *также* в дискурсивный маркер, по-видимому, еще не завершена.

5 Некоторые обобщения (вместо заключения)

Приведенный материал свидетельствует о том, что в современном языке *тоже* и *также* противопоставлены на разных уровнях языка – коммуникативном, синтаксическом и стилистическом. В языке XVIII-XIX вв. такой дифференциации между ними еще не было.

Одно отличие *также* от *тоже* стоит особняком: *также*, но не *тоже*, стал источником грамматикализации для сочинительного союза *а также* и источником прагматикализации – для дискурсивного маркера *также*. По данным [10], направление этого развития отвечает типологическим ожиданиям: и функция сочинительного союза, и функция дискурсивного маркера (*conjunctive adverb*) свойственны аддитивным маркерам в языках мира. Объяснимо и то, почему эти функции возникли у *также*, а не у *тоже*: *также* соотносится с ремой, при этом и сочиненная клауза, вводимая *а также*, и независимая клауза, вводимая дискурсивным маркером *также*, должны получить собственную иллокутивную силу [3], а значит, и собственную рему.

Но эволюция *также* демонстрирует и некоторые неожиданные черты. Согласно [10], в языках, где аддитив используется как дискурсивный маркер (*conjunctive adverb*), он также получает функцию маркера контрастного топика, подобного русскому союзу *а* (ср. *Аня блондинка, а Нина брюнетка*). В русском языке этого не произошло.

Благодарности

Автор глубоко признателен Е.В.Рахилиной, П.А.Бычковой и И.И.Колесниченко за обсуждение некоторых фрагментов этой работы, а также анонимным рецензентам за советы и замечания. Исследование осуществлено в рамках Программы фундаментальных исследований НИУ ВШЭ.

References

- [1] Apresyan Ju.D. Types of communicative information for an explanatory dictionary [Типы коммуникативной информации для толкового словаря] // Karaulov Ju.I. (ed.), Language: system and functioning [Язык: система и функционирование] – Moscow, 1988. – P. 10-22.
- [2] Araneum Russicum Maius, available at: <http://unesco.uniba.sk/aranea/index.html>.
- [3] Belyaev O. Systematic mismatches: Coordination and subordination at three levels of grammar. – Journal of Linguistics, 2015. – Vol. 51. – P. 267–326.
- [4] Bogusławski A. On the issue of the secondary designation of a definite content in a Russian connected text [К вопросу о вторичном обозначении определенного содержания в русском связном тексте] // Scientific reports of higher school, Philological sciences [Научные доклады высшей школы. Филологические науки], 1969. – Vol.6.
- [5] Bogusławski A. ALSO from ALL SO: On a set of particles in service of efficient communication. – Journal of pragmatics, 1986. – No. 10.
- [6] Dictionary of the Russian Language of the 11th — 17th Centuries. – Vol.29. – Moscow, 2011.
- [7] Djachkova N.A Also, never start a sentence with *takže* [Также никогда не начинай предложение с *takže*]. Available at: <https://uralsky-missioner.ru/doc/445/>.
- [8] General Internet-Corpus of Russian [General'nyj internet-korpus russkogo jazyka], available at: <https://int.webcorpora.ru/drake/>.
- [9] Evgen'eva A. P. (ed.). Dictionary of Russian [Slovar' russkogo jazyka]. – Vol. 4. – Moscow, Russkij jazyk, 1988.
- [10] Forker D. Toward a typology for additive markers. – Lingua, 2016. – Vol.180. – P. 69-100.
- [11] Girke W. Zur Funktion von *i, tože, takže* // P. Hill, V. Lehmann (eds.), Slavistische Beiträge, Band 147, – München, Sagner, 1981. – P. 7-26.
- [12] Günthner S., Mutz K. Grammaticalization vs. pragmaticalization? The development of pragmatic markers in German and Italian // W. Bisang, N. Himmelmann, B. Wiemer (eds.), What Makes Grammaticalization? A Look from its Fringes and its Components. – Berlin, Mouton de Gruyter, 2004. – P. 77–107.
- [13] Heine B., Kalteneböck G., Kuteva T., Long H. The Rise of Discourse Markers. – Cambridge, Cambridge University Press, 2021.
- [14] König E. The Meaning of Focus Particles: A Comparative Perspective. – Routledge, London, 1991.

- [15] Paducheva E.V. *Tože* i *takže*: the relationship of information structure and associative links [*Tože* i *takže*: vzaimootnošenie aktual'nogo členenija i asociativnyx svjazej] // Russian Language Institute. Preliminary publications [Institut russkogo jazyka, predvarital'nye publikacii – Vol.55. – Moscow, 1974.
- [16] Paducheva E.V. *Tože* and *takže* twenty years later [*Tože* i *takže*, no dvadcat' let spustja] // M.Grochovski, D.Weiss (eds.). Words are physicians for an ailing mind. – München, Sagners Slavistische Sammlung, Band 17, 1991. – P. 311–322.
- [17] Popkova N. *Takže* [Also] // O.Ju.Inkova (ed.), Semantics of connectors: a contrastive study [Semantika konnektorov: kontrastivnoye issledovaniye]. – Moscow, TORUS-PRESS, 2018. – P.240-266.
- [18] Rakhilina E. V., Borodina M. A., Reznikova T. I. “Taman today”: A corpus study of 19th-century Russian [“Taman' segodnya”: korpusnoe issledovanie russkogo yazyka XIX veka] – Proc. of the V. V. Vinogradov Russian Language Institute, 2016. – Vol.10. – P.242–255.
- [19] Russian National Corpus [Nacional'nyi korpus russkogo jazyka] (2003–2022), available at: <http://www.ruscorpora.ru>.
- [20] Sweetser E. From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure. – Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- [21] Trask R.L. A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics. – London / N.Y., Routledge, 2012.
- [22] Yanko T. E. Communicative strategies of Russian speech [Kommunikativnye strategii russkoj reči]. – Moscow, 2001.